Porównanie tłumaczeń Psalmów 51:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy przyjmiesz z rozkoszą ofiary sprawiedliwości, Ofiary ogniowe i całopalenia,\* Wtedy złożą cielce na Twoim ołtarzu.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wtedy przyjmiesz z radością dary ludzi prawych, Ofiary ogniowe i całopalenia, Wtedy w szczerości serca złożą cielce na Twoim ołtarzu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wtedy będą Ci się podobać ofiary zgodne z Prawem, dary i całopalenia, wtedy będą składać cielce na Twoim ołtarzu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy przyjmiesz prawe ofiary, Ofiary ogniowe i całopalenia, Wtedy ofiarują cielce na ołtarzu twoim. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy chętnie przyjmiesz ofiary złożone w sprawiedliwości, ofiary całopalne i zwierzęta w całości spalane. Wtedy będą składać cielce na Twoim ołtarzu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtedy przyjmiesz należne ofiary, dary i całopalenia, wtedy będą składać cielce na Twoim ołtarzu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wówczas znajdziesz upodobanie w sprawiedliwych ofiarach (w darach i całopaleniach), wówczas cielce składać będą na Twoim ołtarzu. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wtedy przyjmiesz ofiary sprawiedliwości, całopalenie i dary; wtedy wniosą cielce na Twój ołtarz. |

1. 1) Ofiary ogniowe, עֹולָה (‘ola h), i całopalenia, ּכָלִיל (kalil), to najwyraźniej synonimy (<x>90 7:9</x>; por. <x>30 6:22</x>; <x>50 33:10</x>). [↑](#footnote-ref-2)